



EUROPEAN  
TRANSLATION  
NETWORK

---

## Table des matières

Qui sommes-nous ?	3
Nos services	4
Traduction	4
Localisation	4
Interprétation	4
Matériel d'interprétation	4
Traduction-Copywriting	5
Relecture d'épreuve	5
Révision/Correction de traduction	5
Conseil linguistique	5
Traduction jurée / « assermentée ».	5
Pourquoi ETN ?	6
Pour notre réseau étendu de traducteurs.	6
Pour notre capacité à traiter pour ainsi dire tous les formats de textes, dans toutes les langues.	6
Pour la qualité de nos traductions.	6
Comment obtenir une traduction de qualité ?	7
Alors, pourquoi choisir ETN ?	7
Nos tarifs	8
Contact	9

---

## Qui sommes-nous ?

ETN est une société active sur le marché européen de la traduction. Nous sommes spécialisés dans les services linguistiques et la traduction multilingue de documents destinés aux entreprises, la traduction de logiciels et de site web.

Nous sommes une équipe de professionnels de la langue basée en périphérie bruxelloise.

Nos chefs de projets sont tous des gestionnaires multilingues diplômés de l'université et habitués à répondre aux besoins en traduction des entreprises. Jeunes et dynamiques, mais forts d'une expérience de près de 10 ans dans ce secteur d'activité très spécifique, ils seront votre guide tout au long de votre projet de traduction. Ils vous aideront à trouver la solution linguistique et technique la plus adaptée à vos besoins et à ceux de votre marché.

ETN met à votre disposition l'expertise linguistique d'un réseau mondial de plus de 500 traducteurs et experts de la langue, pour vous aider à faire face aux demandes les plus diverses en la matière.

### Nos maîtres-mots : Qualité - Flexibilité – Réactivité

Le temps, c'est de l'argent ... Une traduction de qualité hors délai ne vous sera d'aucune utilité.

Chez ETN, la disponibilité de nos traducteurs, au moment où vous en avez besoin, est une priorité. Seul un réseau aussi étendu que celui d'ETN (plus de 500 experts de la langue) permet de mettre à votre service le traducteur dont vous avez besoin, au moment où vous en avez besoin.

Sous-traiter une traduction chez ETN vous permettra de vous libérer d'une tâche certes indispensable à votre communication, mais dont l'expertise peut faire défaut au sein de votre structure. Tout le monde ne peut se permettre en interne les services d'un traducteur allemand technique ou d'un médecin chinois qui soit décrochable au besoin.

Notre réseau étendu nous permet aussi d'absorber des volumes importants en des temps très courts.

ETN est là pour ça : confiez-nous vos textes et nous nous chargeons du reste.

---

## Nos services

ETN vous propose un ensemble de services linguistiques complet et intégré :

### Traduction

La traduction consiste à transformer le contenu d'un texte dans une langue étrangère, en conformité avec le style et le niveau de langage du texte original.

### Localisation

Dans notre jargon, la localisation consiste à traduire et adapter au marché local un site web ou un logiciel. Ce service inclut le traitement de vos fichiers informatiques dans leur format original, ainsi que les adaptations techniques de ces fichiers à leur usage dans leur nouvel environnement (questions de polices de caractères, etc).

### Interprétation

L'interprétation (ou « traduction simultanée ») consiste à traduire verbalement et le plus souvent en direct un discours ou un contenu verbal (vidéo, enregistrement). Un interprète n'est pas nécessairement un traducteur, et vice-versa. L'interprétation nécessite, outre une connaissance des langues source et cible, une formation complémentaire très poussée.

L'interprétation peut être « simultanée » (le plus souvent en cabine, l'interprète traduit en direct le discours d'un orateur pour l'audience qui n'en maîtrise pas la langue).

L'interprétation peut être « consécutive » (dans ce cas l'orateur s'interrompt pour permettre à l'interprète de traduire, c'est le cas lorsqu'un interprète accompagne une délégation ou sert d'intermédiaire à un groupe réduit de personnes). On parle aussi dans ce cas d'interprétation « de liaison ».

Une interprétation peut se faire dans un sens (ex. de l'anglais au français) ou dans les deux sens. Par une seule personne ou plusieurs.

Une interprétation simultanée supérieure à 45 minutes nécessite la présence d'au moins deux interprètes.

### Matériel d'interprétation

Dans le cadre de l'organisation de vos missions d'interprétation (séminaire, conférence, conseil d'entreprise etc), nous pouvons également mettre à votre disposition le matériel nécessaire au bon déroulement de l'événement : cabines, micros, oreillettes, installation sonore et haut-parleurs, enregistreurs, etc.

## Traduction-Copywriting

Certains domaines d'activité (notamment la publicité) exigent un type de travail spécifique : le copywriting. La traduction-copywriting est plus qu'une traduction : c'est l'adaptation dans une langue étrangère d'un texte original de type publicitaire. Ce service implique une plus grande liberté du traducteur-copywriter par rapport au texte original, afin de rendre son œuvre plus proche des sensibilités et usages du public cible.

## Relecture d'épreuve

Nous pouvons nous charger pour vous de relire et corriger des documents rédigés dans la hâte et dont le niveau de langue est impropre pour en permettre la diffusion.

## Révision/Correction de traduction

Nous pouvons également nous charger de la correction de traductions réalisées en interne par vos collaborateurs dont ce n'est pas le métier, afin d'en corriger les imperfections, d'en améliorer la forme, le style, et par là-même la force de son message.

## Conseil linguistique

Nos services s'étendent au-delà de la traduction à proprement parler. Nous pouvons également vous conseiller dans toutes les matières touchant aux langues étrangères : tester le niveau linguistique (à l'oral ou à l'écrit) d'un candidat à l'embauche, évaluer la qualité d'une communication écrite et effectuer des recommandations d'amélioration, etc.

## Traduction jurée / « assermentée ».

Une traduction jurée (assermentée) est une traduction réalisée par un traducteur inscrit et reconnu par une autorité judiciaire (généralement le tribunal de première instance de son domicile). L'apposition de son cachet sur une traduction la rend recevable devant les tribunaux pour un usage judiciaire (jugement, procès) ou tout autre acte officiel (devant notaire).

Pour certaines procédures spécifiques, une traduction jurée doit en outre être « légalisée ». La légalisation se fait par le tribunal de première instance dont dépend le traducteur juré. Une traduction jurée légalisée est généralement acceptée par toute autorité judiciaire ou administrative au sein de l'Union européenne.

Pour un usage à l'étranger (hors Union européenne), une traduction légalisée doit également revêtir le sceau du Ministère de la Justice et celui du Ministère des affaires étrangères, voire dans certains cas celui de l'ambassade du pays tiers.

ETN peut réaliser vos traductions jurées et se charger si nécessaire de leur légalisation auprès des différentes autorités concernées.

---

## Pourquoi ETN ?

Pour notre réseau étendu de traducteurs, qui nous permet d'offrir virtuellement toutes les langues qui comptent sur les différents marchés mondiaux :

En Europe : Les 23 langues de l'Union européenne :

allemand français anglais italien espagnol portugais polonais néerlandais grec danois suédois finnois estonien letton lituanien roumain bulgare maltais slovène hongrois tchèque slovaque gaélique (irlandais)

Mais aussi : islandais norvégien luxembourgeois serbe (alphabet latin et cyrillique) croate albanais macédonien russe ukrainien turc

En Asie, au Proche-Orient et au Moyen-Orient : arabe hébreu chinois japonais thaï vietnamien farsi (iranien) hindi ourdu (et la plupart des langues parlées en Inde).

---

## Pour notre capacité à traiter pour ainsi dire tous les formats de textes, dans toutes les langues :

Outre les traitements de textes classiques et tous les programmes de la suite Microsoft Office®, nous vous ferons bénéficier des économies d'échelles réalisées grâce aux logiciels de TAO (« traduction assistée par ordinateur ») et de mémoires de traduction (qui permettent la réutilisation de contenus préalablement traduits).

Nous sommes aussi capables de gérer tous les formats de mise en pages professionnelle (Indesign, Photoshop, Quark Xpress, Framemaker etc), ainsi que le traitement de fichiers balisés de type HTML/XML, issus notamment de sites web, de bases de données ou de systèmes CRM.

---

## Pour la qualité de nos traductions :

Une traduction de qualité est un texte original correctement rendu dans une langue étrangère, en conformité avec le contenu, le style et le niveau de langage du texte original, le tout dans une langue correcte au niveau de la syntaxe, de l'orthographe et de la sémantique. La justesse terminologique en est un élément supplémentaire appréciable.

Il va de soi que produire une traduction de qualité n'est pas donné à tout le monde. On ne s'improvise pas traducteur professionnel. On le devient par une formation longue et par une expérience de longue haleine.

---

## Comment obtenir une traduction de qualité ?

La qualité d'une traduction, c'est : la compétence du traducteur, la relecture, et la fiabilité du service :

1/ La qualité d'une traduction, c'est avant tout le choix de l'expert qui traduira vos documents. Chez ETN, nos traducteurs sont tous des professionnels traduisant exclusivement vers leur langue maternelle. Chacun de nos experts est diplômé de l'université ou d'une haute école de langue. Tous nos traducteurs sont des personnes expérimentées qui ont à leur actif plusieurs années d'expérience en traduction et qui se sont spécialisés dans un domaine bien précis (rédactionnel, technique industrielle, médical, juridique, etc).

2/ La qualité, c'est ensuite l'application d'une relecture minutieuse de la traduction effectuée. En 2 mots, la relecture consiste à relire intégralement et à retravailler les textes traduits pour en corriger les dernières imperfections : correction de l'orthographe, de la syntaxe, harmonisation de la terminologie et amélioration du style.

Toutes nos traductions sont soumises à une relecture. Sans exception.

3/ La qualité d'un service de traduction, c'est aussi la fiabilité du service rendu : La disponibilité du traducteur dont vous avez besoin, au moment où vous en avez besoin. Seul un réseau mondial réunissant de multiples talents, dans toutes les langues et dans tous les domaines, permet une telle disponibilité. Ensuite, une fois un délai convenu, même très serré, le respect de ce délai une fois le projet lancé est indispensable.

Pour la disponibilité et le respect des délais, vous pouvez faire confiance à ETN.

---

## Alors, pourquoi choisir ETN ?

Pour notre expérience, la qualité de notre service, notre réactivité et notre flexibilité.

Notre structure légère, souple et centralisée est aussi un atout : tout au long du projet, vous avez affaire à un seul interlocuteur multilingue qui centralise efficacement votre projet et le gère depuis l'offre jusqu'à la facturation, en parfaite coordination avec notre réseau de 500 professionnels de la langue, nos graphistes et nos techniciens IT.

Quel que soit votre projet, nous avons les compétences nécessaires pour y faire face : un manuel technique à traduire d'urgence pour le marché letton ? Une lettre à envoyer à un fournisseur en Turquie ? Un contrat à rédiger en suédois ? Une documentation médicale à traduire de l'allemand ? La flexibilité est de mise. Chez ETN, vous êtes à la bonne adresse.

---

## Nos tarifs

Grâce à notre structure légère et souple et en coordonnant directement pour vous le travail de nos experts traducteurs et en confiant à des partenaires de confiance les aspects périphériques du projet (comme la mise en pages), nous limitons les coûts en interne et pouvons dès lors vous proposer des prix défiant toute concurrence.

Tous nos tarifs sont calculés sur la base du nombre de mots dans la langue originale (« langue source »).

Cette méthode de calcul a l'avantage de la transparence : un mot est une valeur par définition indiscutable, au contraire d'une ligne, qui peut être calculée avec espaces, sans espaces, de 60 caractères, de 55 caractères...

De plus, le nombre de mots dans la langue source permet directement d'obtenir un prix, avant même le lancement de la traduction.

Nos prix au mot varient en fonction des langues source et cible, et de la taille de vos textes. Contactez-nous pour recevoir un devis précis et sans engagement.

Demandez-nous une offre par téléphone au +32(0)10 45 61 01  
ou par e-mail sur [info@etn-translations.com](mailto:info@etn-translations.com)

## Contact

European Translation Network – ETN sprl  
Rue de la Teinturerie 13  
1320 Beauvechain (Wavre) - Belgique

Tél : +32(0)10 45 61 01

TVA / Numéro d'entreprise BE.0818.666.439

[www.etn-translations.com](http://www.etn-translations.com)  
[info@etn-translations.com](mailto:info@etn-translations.com)